

Appendix A Common Descriptive Terminology Used More Than Once in the Glossary

Term	Definition	Synonym or Related Term	Non-preferred Term
Absent 欠損	Not present. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be used to describe an absent ossification site where there is no evidence that the bone precursor is absent. In endochondral bone, cartilage staining can aid assessment. 存在しない。骨格においては、骨前駆体を含む構造変化（欠損）に使用する。骨前駆体の欠損が確認されない骨化部位の欠如には使用すべきでない。置換骨の場合、判断には軟骨染色が有用である。	<i>Agenesis</i>	Aplastic (unless mechanism is known), Missing, Unossified
Altered surface texture 表面組織変化	Atypical texture observed on intact or cut surface of a structure. Examples of qualifiers are spongy, fibrous, or granular. May be preparation artefact. 組織の外観または断面の構造にみられる異常構造。例として、海綿状構造、繊維性構造あるいは顆粒状構造がある。標本作製時のアーティファクトの可能性もある。		
Asymmetric 非対称	Lack of symmetry: the two sides of a normally symmetrical structure appear to be unequal in size/shape. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor and commonly used for structures arising from two or more primary centers (e.g. sternbrae, vertebral centra). Not to be used to describe an asymmetric ossification site where there is no evidence that the precursor is asymmetrical. Cartilage staining can aid assessment. 対称性の欠如：正常では両側性に対称な構造を持つ2つの部位が、大きさや形において不均等にみられる。骨格においては、骨前駆体を含めた構造変化であり、通常、2つ以上の骨化中心から発生（発現）する構造（胸骨分節、椎体等）に用いる。骨前駆体が非対称であることが確認されない非対称骨化部位には使用すべきでない。判断には軟骨染色が有用である。	<i>Misshapen</i>	Asymmetric ossification
Asymmetric ossification 非対称骨化	Commonly used for structures arising from two or more primary centers (e.g. sternbrae, vertebral centra). Ossification, as indicated by stain uptake, is greater in one or more of the centers than the other(s). Applies only to ossification site and does not imply that the structure, as represented by the bone precursor, is asymmetrical. 通常、2つ以上の骨化中心から発生（発現）する構造（胸骨分節、椎体等）に用いる。色素の取り込みにより示される骨化は、1つまたは複数の骨化中心がある部位の場合、他の部位より大きい。骨化領域のみに適用し、骨前駆体が非対称な構造を意味するものではない。	<i>Incomplete ossification</i> <i>Increased ossification</i>	Asymmetric
Atretic 閉鎖	Absence or closure of a normal body orifice or tubular organ. 正常な頭部や躯幹の開口部（肛門など）あるいは管状器官の欠損または閉鎖。	Atresia, Imperforate, Non-patent, Blind-ending	
Bent 彎曲/屈曲	Abnormal curvature. 異常な彎曲や屈曲	Angulated, Bowed, Curved	Bent : Deleted by JTS because of unnecessary term
Bipartite ossification 二分骨化	Ossification centers not fused. Commonly used for structures arising from two or more primary ossification centers (e.g. sternbrae, vertebral centra). Applies only to ossification site and does not imply that the structure, as represented by the bone precursor, is divided (split). 骨化中心が癒合していない。通常、2つ以上の骨化中心から発生（発現）する構造（胸骨分節、椎体等）に用いる。骨化領域のみに適用し、骨前駆体が分離した構造を意味するものではない。	Bifid ossification, Ossification site not fused	Cleft, Split
Branched 分岐	Having one or more collateral division of the structure, resembling the branches of a tree. 木の枝別れに似た1つ以上の側枝構造。	Bifurcated, Forked	

Appendix A Common Descriptive Terminology Used More Than Once in the Glossary

Term	Definition	Synonym or Related Term	Non-preferred Term
Cyst 嚢胞	Any abnormal sac; usually containing fluid or other material. 異常な嚢形成；通常，液体あるいは他の物質が貯留している。		
Dilated 拡張（化）	Widened or expanded orifice or vessel (not due to an increase of the contents). 拡張あるいは拡大した開口部または脈管（内容物の増加によるものではない）。	Bulbous	Swollen
Discolored 変色	Not the normal color; the discoloration may be overall, localized, patterned or mottled appearance. 正常の色ではない；変色は全体，局所，パターンまたは斑紋状に発現する。	<i>Hemorrhagic, Mottled, Pale</i>	
Distended 膨満	Enlarged or expanded organ (due to an increase of the contents). 内臓観察における胃、腸及び膀胱所見として使用されている（用語委員会PJ追記）。肥大または拡大した器官（内容物の増加による）。		Swollen
Diverticulum 憩室	A localized sac or pouch formed in the wall of an organ and opening into its lumen. 限局的な嚢あるいは器官の壁に形成された嚢状部であり，器官の内腔に開口する。		
Dumbbell ossification ダンベル状骨化	Two approximately spherical ossification sites attached at or near the mid-line by an ossified bridge. Commonly used for structures arising from two primary centers (e.g. sternbrae, vertebral centra). Applies only to the ossification sites and does not imply that the structure, as represented by the bone precursor, is dumbbell shaped. 骨化した梁により中心線付近で繋がったほぼ円形の2つの骨化部位。通常，2つの骨化中心から発生（発現）する構造（胸骨分節，椎体等）に用いる。骨化部位のみに適用し，骨前駆体がダンベル状であることを意味するものではない。	Dumbbell-shaped ossification, Ossification sites incompletely fused, Semi-bipartite ossification	Bilobate, Bilobed, Dumbbell shaped
Dumbbell shaped ダンベル状	Two approximately spherical areas attached at or near the mid-line by a bridge. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor (cartilage) and commonly used for structures arising from two primary centers (e.g. sternbrae, vertebral centra). Not to be used to describe a dumbbell ossification site where there is no evidence that the precursor is dumbbell shaped. Cartilage staining is generally necessary for accurate assessment. 梁により中心線付近で繋がったほぼ円形の2つの領域。骨格においては骨前駆体（軟骨）を含めた構造変化であり，通常，2つの中心から発生（発現）する構造（胸骨分節，椎体等）に用いる。骨前駆体がダンベル状であることが確認されないダンベル状骨化部位には使用すべきでない。一般的に正確な判断には軟骨染色が必要である。		
Fistula 瘻孔	Abnormal passage or communication between two normally unconnected structures, body cavities, or the surface of the body. 正常では繋がりのない2つの構造物，体腔または体表面の間での異常な通過（開口）あるいは連絡（通路）。JTS：大動脈肺動脈中隔欠損（10222）による開口や気管食道瘻の様に気管と食道が途中で連絡していること。		
Fused 癒合	Joined or blended together. Might involve an ossified structure, or a bone precursor only. In endochondral bone, cartilage staining can aid assessment of the latter. Fused structures should be specified. 相互の接合あるいは融合。骨化構造を含む場合あるいは骨前駆体のみの場合がある。置換骨においては後者（骨前駆体の癒合）を判断する上で軟骨染色が有用である。癒合した構造体（部位）は特定すべきである。	<i>Cartilage bridge, Cartilage fusion, Ossification bridge</i>	

Appendix A Common Descriptive Terminology Used More Than Once in the Glossary

Term	Definition	Synonym or Related Term	Non-preferred Term
Hemicentric 半椎体	Absence of either hemicentrum of a centrum. Structural change involving the bone precursor; not to be used to describe a unilateral ossification site where the precursor is present on the non-ossified side. Cartilage staining can aid assessment. 椎体の左右いずれか片側の欠損。骨前駆体を含む構造変化であり、未骨化側に骨前駆体が存在する片側性骨化には使用すべきでない。判断には軟骨染色が有用である。	Hemicentrum absent	Unilateral ossification
Hemibertebr 半椎	Absence of a lateral half (arch + hemicentrum) of a vertebra. Structural change involving the bone precursor; not to be used to describe unilateral ossification of a vertebra where the precursors are present on the non-ossified side. Cartilage staining can aid assessment. 椎骨の片側（椎弓+半椎体）の欠損。骨前駆体を含む構造変化であり、未骨化側に骨前駆体が存在する片側性骨化には使用すべきでない。判断には軟骨染色が有用である。	Arch and hemicentrum absent	Unossified hemicentrum and arch
Hemorrhagic 出血	Descriptive of any tissue into which abnormal bleeding is observed (may be characterized as petechial, purpura, ecchymosis, or hematoma). 組織中に異常な出血が認められる状態（点状出血、紫斑、斑状出血、血腫に分類する場合がある）。	Hemorrhage <i>Red/brown area, deposit, focus, or material</i>	
Hole 孔	Discrete area of absent ossification and bone precursor. In endochondral bone, cartilage staining can aid assessment. 骨化と骨前駆体の欠如による欠損領域。置換骨の場合、判断には軟骨染色が有用である。		Unossified area
Incomplete ossification 不完全骨化	Partial ossification (assessed by reduced alizarin red uptake) at a site that, in control of the same age, usually has a more advanced degree of ossification. Does not imply any change to the bone precursor. 同じ胎齢の対照（個体）では通常充分骨化している部分が、部分的にしか骨化していない（アリザリンレッドの取り込み減少により評価）状態。骨前駆体の変化を意味するものではない。	Poorly ossified, Reduced ossification <i>Diffuse ossification, Fragmented ossification, Irregular ossification, Patchy ossification, Uneven ossification, Unossified area</i>	Delayed ossification, Retarded ossification, Small
Increased ossification 骨化亢進	A greater degree of ossification (assessed by increased alizarin red uptake) at a site that, in control of the same age, usually has less ossification. Does not imply any change to the bone precursor. 同じ胎齢の対照（個体）では通常あまり骨化していない部分で、骨化の程度が進んでいる（アリザリンレッドの取り込み増加により評価）状態。骨前駆体の変化を意味するものではない。	Ossified, Ossification present (for bones that are not normally ossified at the time of examination)	Large, Precocious ossification
Interrupted 離断	Discontinuity of a longitudinal structure (e.g. blood vessels, ribs). In case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be use to describe an incomplete ossification site where there is no evidence that the precursor is interrupted. In endochondral bone, cartilage staining can aid assessment. 長軸構造（血管、肋骨等）が不連続な状態。骨格においては骨前駆体を含めた構造変化。骨前駆体の離断が確認されない骨化部位の不完全骨化には使用すべきでない。置換骨の場合、判断には軟骨染色が有用である。	Discontinuous	Incomplete ossification, Interrupted ossification

Appendix A Common Descriptive Terminology Used More Than Once in the Glossary

Term	Definition	Synonym or Related Term	Non-preferred Term
Isolated ossification site 分離骨化部位	Ossification site within the margins of a normal bone precursor but separated from the main ossified (alizarin red stained) area. Does not imply any change to the bone precursor. 正常な骨前駆体の範囲内にあり、主たる骨化領域（アリザリンレッド染色）と分かれて存在する骨化部位。骨前駆体の変化を意味するものではない。	Incomplete ossification, Increased ossification	Supernumerary site
Large 大型（化）	Larger than normal, but normally proportioned. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be used to describe increased ossification where there is no evidence that the precursor is large. 正常より大型だが、形としては正常な均整が保たれている。骨格においては骨前駆体の変化を含む構造変化。骨前駆体の大型化が確認されない骨化亢進には使用すべきでない。		Hyperplastic, Increased ossification
Long 長大（化）	Greater than the normal or expected length. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be used to describe increased ossification where there is no evidence that the precursor is long. 正常あるいは予想される長さより長い。骨格においては骨前駆体の変化を含む構造変化。骨前駆体の長大化が確認されない骨化亢進には使用すべきでない。		Increased ossification
Malpositioned 位置異常	Not occurring in the proper position and/or orientation. 適切な位置にないか、ないしは正しい方向を向いていない。	Displace, Ectopic, <i>Abnormal pathway</i> , <i>Malrotated</i>	Dislocated, Misdirected
Malrotated 異常回転	Structure rotated from proper position and/or orientation. 適切な位置ないしは正しい方向から異常に回転している構造。	<i>Splayed</i>	
Misaligned 配列異常, 不整列	Abnormal position of structures in relation to one another on opposite sides of a dividing line or about the center or axis. In the case of bone, a positional change involving the bone precursor. In the case of a sternebra, not to be used where there is no evidence that the costal cartilages are misaligned. Cartilage staining can aid assessment. 相互の位置関係が正中線あるいは点を挟んで対称にある骨構造における位置異常。骨格においては骨前駆体の変化を含む。胸骨分節の場合、軟骨の配列異常が確認されない場合は使用すべきでない。判断には軟骨染色が有用である。	Asymmetric alignment, Offset	Asymmetric, Misaligned ossification site, Unaligned
Misaligned ossification site 骨化部位配列異常	Abnormal position of ossification sites in relation to one another on opposite sides of a dividing line. Commonly used for structures arising from two primary centers (e.g. sternebrae, vertebral centra). Applies only to the ossification sites and does not imply any change to the bone precursor. Cartilage staining can aid assessment. 線対称にある相互の骨化部位の位置異常。通常、2つの骨化中心から発生（発現）する構造（胸骨分節、椎体等）に用いる。骨化部位のみに適用し、骨前駆体の変化を意味するものではない。判断には軟骨染色が有用である。	Asymmetrically aligned ossification sites, Offset ossification sites	Misaligned
Misshapen 形態異常	Abnormally shaped. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be used to describe a misshapen ossification site where there is no evidence that the precursor is misshapen. 異常な形態。骨格においては骨前駆体を含む構造変化。骨前駆体の形態異常が確認されない骨化部位の形態異常には使用すべきでない。	Abnormally shaped, Irregularly shaped	Misshapen ossification site

Appendix A Common Descriptive Terminology Used More Than Once in the Glossary

Term	Definition	Synonym or Related Term	Non-preferred Term
Misshapen ossification site 骨化部位形態異常	Abnormally shaped ossification site. Applies only to the ossification sites and does not imply any change to the bone precursor. 骨化部位の異常な形態。骨化部位のみに適用し、骨前駆体の変化を意味するものではない。	<i>Incomplete ossification, Increased ossification</i>	Misshapen
Mottled 斑紋状	Spotting with patches of discoloration of an organ or tissue. 臓器あるいは組織の断片的な変色を伴う斑点。「訳者注：用語集Ver.2では使用されていない」		
Narrow 狭窄	Less than the normal side to side dimension. Constriction of a cylindrical structure, such as the aorta or tail, or of a lumen. 通常より幅が狭小。大動脈、尾あるいは管腔など円柱状構造の狭窄。	Coarctation, Constriction, Stenosis, Stricture	
Red/brown material 赤/褐色物	Presence of colored substance in hollow organ structure. 中空器官構造内の着色物質。「訳者注：用語集Ver.2では使用されていない」	<i>Blood in-, Hemorrhagic, Red/brown fluid</i>	
Retro-esophageal 食道背方	Passing dorsal to the esophagus. 食道の背方を走行する。		
Retrotracheal 気管背方	Passing dorsal to the trachea. 気管の背方を走行する。		
Short 短小（化）	Less than the normal or expected length. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be used to describe incomplete ossification where there is no evidence that the precursor is short. 正常あるいは期待される長さより短い。骨格においては骨前駆体の変化を含む構造変化。骨前駆体の短小（化）が確認されない不完全骨化には使用すべきでない。		Hypoplastic, Incomplete ossification, Vestigial
Small 小型（化）	Smaller than normal, but normally proportioned. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be used to describe incomplete ossification where there is no evidence that the precursor is small. In endochondral bone, cartilage staining can aid assessment. 正常より小型だが、形としては均整が保たれている。骨格においては骨前駆体の変化を含む構造変化。骨前駆体の小型（化）が確認されない不完全骨化には使用すべきでない。置換骨では軟骨染色が判断の上で有用である。	Reduced, Rudimentary	Atrophic, Hypoplastic, Incomplete ossification, Underdeveloped, Vestigial
Splayed 放散/乖離	Paired structures diverge from one another. 相互に離れた対を成す構造。「訳者注：二分脊椎における椎弓など、一端（例えば腹側）は近接、他端（例えば背側）が離れた状態に適用する」	<i>Open</i>	
Split 分離	Division of a single structure (usually into two parts) with no intervening structure between the parts. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be used to describe a bipartite ossification site where there is no evidence that the precursor is split. In endochondral bone, cartilage staining can aid assessment. 単一の構造がそれぞれの間につながりのない状態で分離（通常2つの部分に）した状態。骨格においては骨前駆体を含む構造変化。骨前駆体の分離が確認されない二分骨化部位には使用すべきでない。置換骨では軟骨染色が判断の上で有用である。	Bifid, Cleft	Bipartite ossification, Branched, Forked
Supernumerary 過剰	More than the usual or expected number. 通常（正常）あるいは期待される数よりも多い。	Accessory, Additional, Extra, Doubled, Duplicated	Supernumerary site

Appendix A Common Descriptive Terminology Used More Than Once in the Glossary

Term	Definition	Synonym or <i>Related Term</i>	Non-preferred Term
Supernumerary site 過剰部位	Extraneous localized bone (or cartilage) area. Used to describe an extra ‘bone (or cartilage) island’, and not an isolated ossification site within the margin of a normal bone precursor. 余分な異所骨（軟骨）領域。島状に孤立した余剰骨（あるいは軟骨）に用い、正常な骨前駆体の範囲内にある分離骨化部位には用いない。	Additional site, Bone (or cartilage) island, Extra site, <i>Sutural bone, Fontanellar bone</i>	Isolated ossification site
Thick 肥厚（化）/太い	Relatively greater extent than normal from one surface to the other of a tissue or skeletal element. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be used to describe increased ossification where there is no evidence that the precursor is thick. In endochondral bone, cartilage staining can aid assessment. 組織あるいは骨要素における特定の表層から別の表層まで（の幅、厚み等）が正常と比較して全体的に大きい（太い）。骨格においては骨前駆体を含む構造変化。骨前駆体の肥厚（化）が確認されない骨化亢進には使用すべきでない。置換骨では軟骨染色が判断の上で有用である。（一部用語委員会PJ追記）		Bulbous, Clubbed, Increased ossification
Thin 菲薄（化）/細い	Relatively lesser extent than normal from one surface to the other of a tissue or skeletal element. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be used to describe incomplete ossification where there is no evidence that the precursor is thin. In endochondral bone, cartilage staining can aid assessment. 組織あるいは骨要素における特定の表層から別の表層まで（の幅、厚み等）が正常と比較して全体的に小さい（細い）。骨格においては骨前駆体の変化を含む構造変化。骨前駆体の菲薄（化）が確認されない不完全骨化には使用すべきでない。置換骨では軟骨染色が判断の上で有用である。（一部用語委員会PJ追記）		Incomplete ossification
Unilateral ossification 片側性骨化	For structures arising from two primary centers (e.g. sternbrae, vertebral centra): alizarin stain uptake in one center (one side of the structure) only. Applies only to the ossification site and does not imply that the structure, as represented by the bone precursor, is unilateral. 2つの骨化中心から発生（発現）する構造体（胸骨分節、椎体等）において、1つの骨化中心（構造の片側）のみアリザリン染色されている。骨化部位のみに適用し、骨前駆体によって示される構造が片側性であることを意味するものではない。	Incomplete ossification	Hemicentric
Unossified 未骨化	Absence of ossification (assessed by absence of alizarin red stain) at a site which, in controls of the same age, is usually at least partially ossified. Applies only to the ossification site and does not imply any change to the bone precursor. 同胎齢の対照（個体）で通常では少なくとも部分的に骨化している部位での骨化の欠如（アリザリンレッド染色性の欠如で判定）。骨化部位のみに適用し、骨前駆体の変化を意味するものではない。	Not ossified	Absent
Unossified area 未骨化領域	Discrete area of absent ossification (assessed by absence of alizarin red stain) with underlying bone precursor present. In endochondral bone, cartilage staining can aid assessment. 骨前駆体の存在下での他と独立（分離）した未骨化の領域（アリザリンレッド染色性の欠如で判定）。置換骨では軟骨染色が判断の上で有用である。	Incomplete ossification	Hole

Appendix A Common Descriptive Terminology Used More Than Once in the Glossary

Term	Definition	Synonym or <i>Related Term</i>	Non-preferred Term
Unossified line 線状未骨化	Linear break in ossification (assessed by absence of alizarin red stain) with underlying bone precursor present. Usually seen in the intramembranous bone of the skull. 骨前駆体の存在下での線状の骨化の欠如（アリザリンレッド染色性の欠如で判定）。通常は頭蓋の膜内骨化骨に見られる。	Supernumerary suture	Cleft, Fissure, Split
Wide 広い	Greater than the normal or expected width. In the case of bone, a structural change involving the bone precursor. Not to be used to describe increased ossification where there is no evidence that the precursor is wide. 正常あるいは予想される幅より広い。骨格観察における「縫合線」、「胸骨分節」、「胸骨分節間軟骨」、「胸骨」に使用されている（用語委員会PJ追記）。骨前駆体を含む構造変化。骨前駆体の拡張化が確認されない骨化亢進には使用すべきでない。		Increased ossification